

BOLETIN

DE LA

SOCIEDAD ARQUEOLÓGICA LULIANA.

GRATIS PARA LOS ASOCIADOS.

NÚMERO EXTRAORDINARIO EN CONMEMORACION DEL HOMENAJE
QUEÁ N.^a SEÑORA DEL PUIG DE POLLENSA
TRIBUTA HOY EL PUEBLO MALLORQUIN.

SUMARIO.

I. Pelegrins y romeus, del llibre de *Contemplacio* de RAMON LULL.—II. Peregrinos y romeros: traduccion.—III. Noticias de Nuestra Señora del Puig de Pollensa, por D. † Miguel Aloy y Reus, Pbro.—IV. La visió, poesia de D. Miguel Costa y Llobera.—V. El Calvari, por D. Bartolomé Ferrá.—VI. La Sagrada Imatge del Puig, por D. Miguel Costa.—VII. La Biblioteca de la parroquial de Pollensa, por D. Juan Bota Pbro.—VIII. Fulles del Album de la Mare Deu, del Puig (poesia) de Alcover (A. M.^a)—IX. Nuestras láminas, por D. G. Llabrés.

Láminas: Núm. XXVIII. *Estátua de la Virgen del Puig*.—Núm. XXIX. *Sto. Cristo del Calvario*. (Pollensa.)

PELEGRINS Y ROMEUS,

del llibre de *Contemplacio* de RAMON LULL.

Com hom se pren guarda de so que fan los PELEGRINS E LOS ROMEUS (1),

¡Oh! Jesucrist, senyor gran, amoros, á vos senyor sia gloria e honor, car nos veem, senyor, que per la vostra amor e per honrarvos, van les gents en pelegrinatje e en romeria, e van cercant, senyor, los lochs sants e les

esgleses ont vos demostrats miracles, e van visitar vostre sant sepulcre e le esglee de Rome, el sant apostol Sent Jacme, e' ls altres lochs on es feta membraça, senyor, dels sants apostols e dels altres sants e santes. Los pelegrins e' ls romeus, veem, senyor, que portan bordo e esporteyla, e veem senyor que us van cercant per lo mon, sa, e la, e veem que s lunyan de lurs encontrades e que van en longuas terras, e veem senyor que per amor de vos, sostenen molts de trebayls e moltes de malenanses, per grans frets e per grau calor que han, e per gran fam e set que sostenen.

Los benahuirats pelegrins e romeus, veem, senyor, que us van cercant per lo mon en diverses maneras, cor los uns sen van a cavayl, los altres van a peu, los uns van acapant pobrement, los altres, senyor, van feents almoyna, e los pelegrins, e' ls romeus, per plans e per muntanyes, senyor, los veem anar, e per lochs agrests, inhabitables, en los quals lochs han molt d' afany, e molt de mal, e molta de paor, e molta de pena. ¡Senyor pregat, senyor loat, senyor amat! los pelegrins e' ls romeus, veem senyor que van cercar vos cavalcan; mas vos, senyor, com vengues en est mon per cercarnos, en altre manera, senyor, nos vengues cercar, cor peus descals anas, e en les vostres mans e en los vostres peus portas los claus dementre fos clavat en la santa creu, e en lo vostre cap, portas corona d espines qui totes vos entraven per la carn.

Si los romeus van cercarvos, senyor, cavalcan en palafrens, ni en muls, ni en mules,

(1) Cap. Cxli del Libro de *Contemplació*. MS. del Colegio de la Sapiencia. descrito en el núm. 26 de este BOLETIN.

vos senyor volgues cercar nostra salvacio calvalcant en la somera. Si los pelegrins, senyor, vos serquen portant lo senyal de la creu en lur muscle, vos, senyor, cercats els portant la creu en vostre muscle, en la qual fos clavat e mort. E si los romeus van cercant, senyor, ab blans draps en que jaguen, e ab asembles carregades de roba, vos, senyor, cercas nos en la creu, la qual fo lit de mort. E si los romeus porten salses, ni barrals plens de vi, vos senyor portas en la crou fel e suja e vinagre. E si los romeus porten aur, argent e diners per despesa, vos, senyor, vengues a la creu pobre e despulat de tots vestiments. Los pelegrins e' ls romeus veeg que vos van cercant, plorant, suant, e gemegant per lassedat, mas vos, senyor, nos havets cercats en altra manera, cor escampant tota l'aigua e tota la sanc de vostre cors nos cercas. E si los romeus senyor van plorant e trebaylant cercant vos quels perdonets lurs culpes, vos senyor cercats nosaltres mayrent, plorant, trebaylant, per tal que nos haguessem gloria perdurable. ¡Honrat senyor, servit per tots los pobles, nos veem senyor quels pelegrins e' ls romeus vos van cercant lunny, e vos senyor sots prop, cor cascun home, senyor, vos pot trobar si vol en son alberch e en sa casa, tant sots prop. E donchs senyor ¿perque son mols homens tant necis que us van cercant lunny, e porten lo demoni a lur coyll, a donchs com van carregats de peccats? En los lochs que vos havets senyor elets e triats, on se demostren los vestres miracles, en aquels lochs, senyor, veem que us van cercar los pelegrins e' ls romeus, mas cor los homens peccadors, senyor, han gran cobee a d'ajustar diners, veem senyor que fan als romeus molts de engans e moltes de falcies; tant son, senyor, los pelegrins e' ls romeus enganats e decebuts per los falsos romeus, que atroben en los hostals e en les esgleyes, que alguns d'els com son tornats a lur alberch, veem que molt pijors son, que no eren abans que anassen en romeria. ¡Remembrat senyor, reclamat, tolt, e beneyt e servit! aquels qui us van cercar senyor si us volen atrobar, vaien vos cercar senyor en les boques dels homens religioses empobrits per la vostra amor, cor aquí vos poran atrobar senyor, cor los sants religioses nit y dia vos nomenen e

us adoren, e us preguen, e us loen, e us beneexen. Sots los vestiments dels sants religioses, vos vaya hom cercar, senyor, qui atrobar vos vol, cor sots los lurs pobres vestiments esta lur cor, lo qual ama vos e contempla en vos; mas qui atrobar no us vol, senyor, vaya cercar vos sots los nobles vestiments dels homens vanaglorioses, cor en lo cor d'aquels, senyor, no estats vos, ni contemplacio de vos, senyor, no es en els. Aquels, qui vos senyor, van cercar en aquels homens qui son paciens, e qui son injuriats e malsmenats per los homens injurioses e orguloses, cor aquí sots vos senyor esperat e reclamat, e en aquels esta senyor la vostra gracia e la vostra benediccio. ¡Oh vos senyor Deus, en lo cual está tota nostra gloria e tota nostra benahurança! Qui us vol atrobar, senyor, no us vaje cercar per les plasses, ni per les carreres poblades, cor en aquels lochs, senyor, no hi sots vos nomenat, ne remembrat, segons que's pertanyeria, ni no hi parla hom de vos, ni no hi diu hom sino quax falsies, e engan, e escarns, e vanitats. Qui vos vol atrobar senyor, no us vaya cercar als palaus dels reys ni dels princes, ni dels alts barons, cor ni hi tracta hom sino quax de vana gloria e de coses de poch recapte. En los alfondecs, ni en los obradors no us hi cal cercar, senyor, cor no hi tracta hom quax, sino de vendre e de comprar, e de jurar, e de desperjurar. ¡Glorios senyor, los pelegrins e' ls romeus qui vos van cercant si us volen atrobar, senyor, vayen a les esgleyes, e a les cases dels religiosos, e a los hospitals, cor aquí ohiran parlar de vos, e de vostra bonea, e en aquels lochs, senyor, se poran acompanyar, e encontrar, e assolassar contemplant en vos. Qui vos, senyor, vol atrobar, en amor, e en lealtad, e en devocio, e en fe, e en esperansa, e en dretura, e en misericordia, e en veritat, vos vaya cercar, cor en tot loch on aquestes vertuts sien, en tots aquels lochs sots vos senyor. On benahuirats son aquels, e aqueles senyor qui en aytals coses vos cerquen, cor encontinent que hom vos cerca, senyor, en les vertuts, sempre vos atroba. ¡Ah senyor amant, ah senyor benvolent per tots los nostres benvolents! les coses que hom vol atrobar, senyor, diligentment se han a cercar, e en aqueles coses, senyor, les

deu hom cercar on hom les pot atrobar. On si los pelegrins e'ls romeus vos volen atrobar, senyor, diligentment vos deuen cercar, e no us deuen cercar, senyor, en les figures, ni en los entaylaments, ni en les pintures de les esglésies, enans, vos deuen cercar senyor en los coratjes dels sants homens e dels sants religiosos, en los quals vos estats de nit e de dia. Aquel benahurats e benahurades qui van cercant, senyor, si atrobar vos volen, vaien vos cercar senyor en los acabaments e en los compliments, en los quals no ha, senyor, nuls defaliments, cor aquí sots vos, en so que vos sots aquels acabaments e aquels compliments. On dasso s'engana molt hom, senyor, qui us va cercar en les coses defayllens, les quals, priven e defayllen de acabaments, on per so s'enganen els meteís, senyor, com vos cerquen en so on vos no sots. Moltes coses, senyor, atrobària hom si les cercaven be, axí com sarien acercar, e si anava hom per aqueles carreres on hom perve a eles, on ja, per vies tortes, senyor, ni per vies de peccats nuls temps hom no us pora atrobar, ni s pora hom ab vos encontrar. ¡Oh vos senyor Deus qui donats endressaments e illuminats a tots aquels pelegrins qui asaviament vos cerquen! Aquels homens, senyor, qui us serquen si us volen atrobar vaien als homens ríchs, erguloses e vanaglorioses com son malautes pres de mort, cor aquí, poran senyor atrobavos qui confonets, e destrenyets, e vensets los malvats ríchs homens, per rahó dels defaliments que fan contra vos e contra vostres servidors.

¡Ah piedos senyor e tant hom vos cerca e tant pocs son aquels qui a vos atroben! E quant hom nesci, seynor, vos cuida haver atrobat, qui en re ab vos no s encontra! On tot asso esdeve, seynor ⁽¹⁾, per so cor no us serquen ni us demanen axí com cercar e demanavos deurien. La manera e la carrera, seynor, perque hom vos pot atrobar, tota está, seynor, en l ordenament del home, cor membrar e amar e honrar e servir vos, e cogitar en les vostres grans noblees, e en los nostres grans defaliments; lotes aquestes coses, seynor, son occasions e vies e maneres per que hom vos pot

atrobar si axí vos encerca e us demana. ¡Ah Jesucrist, seynor qui sots ajutori e socors e esfors nostre! Qui vos vol atrobar ni cercar deman, senyor qual es aquel home qui sia més aontat e turmentat estat, e malmenat per son poble, e si asso demana hom, seynor, sempre entrara hom en noves de vos, e en senya de vos, cor vos, seynor, sots aquel Princep qui es pus avilat estat e pus turmentat per sos pobles, que negun princep qui anc per nuls temps fos. ¡Amoros seynor!, lo vostre sotsmes vos ha cercat moltes de vegades en la creu e los meus huyls corporals, seynor, anc no us han pogut atrobar en la creu, mas be han atrobat en ela seynor, la vostra figura e la representacio de la vostra mort, on sempre que yo no us podia atrobar, seynor, ab los huyls corporals, e yo vos cercava, seynor, ab les huyls de la mia anima.

On cogitant, e remembrant en vos, la mia anima seynor atrobava vos, e per l atrobament que feya de vos comensava mon cor a escalfar de calor d' amor, e los meus huyls se comensaven a plorar, e la mia boca vos comensava a loar. ¡Ah seynor, beneyt siats vos, que molt dia vos sots leixat atrobar al vostres sotsmeses on aqueles hores que us atrobaven, seynor, demanaven si vos haviets amor ni dousor, ni devocio, ni plaer, ni contricció, donasets, o venesets o prestasets, cor gran mester ne havien, e vos, seynor, per la gran benignitat qui en vos es, e per lo vostre gran enseynament, umpliets e abeuravets els, de la vostra gracia e de la vostra benedicció ¡Glorios seynor, ple de misericordia e de dolcesor e de pietat! los pelegrins, seynor, els romeus qui us van cercant ¿que ls val, seynor, que us serquen, e que no us remembren, ni us amen ni no cogiten en vos, ni en la vostra bonea, ni contemplen en vos. ¿Ni que ls val, seynor, com vos han trobat si no us amen, e no us honren, e nous loen, e no us servexen? Aquels e aqueles, seynor, qui van en longues terres, e qui van per moltes vies aspres e perilloses, debades se trebaylen, seynor, si de vos nos enamoren, e si de vos no parlen, e que mentre que ab vos seran que s guarden que lur cor no sia ocupat ni empatxat de les vanitats d aquest mon. ¡Ah seynor Deus! e tan poch val als viandans per lo mon sercanvos, pus tornen a peccats e

(1) En el MS. se escribe casi constantemente el sonido de *yn* en lugar de *ny*.

a vanitats con son venguts de lur peregrinacio e de lurs romeries. ¡Seynor ver Deus qui havets recreat e beneficiat tot lo mon, graneu, e gloria, e vertut sia coneguda a vos, seynor, e a tot quant de vos es!, cor tot dia veem, seynor, que som pelegrins e romeus de la mort a la qual nos acostam dia e nit, on benhaurats son, aquels e aqueles, seynor, qui se encontren, e se atroben ab vos enans que sien pervenguts a la mort, cor a la mort vos atrobaran ple de misericordia, e apres la mort vos atrobaran en gloria. Los romeus qui fan, seynor, romeria a la mort, si enans que a la mort sien pervenguts no us han atrobat en est mon, a la mort, seynor, vos atrobaran per justicia tot cruel, meyns de pietat e de misericordia, e ja per nuls temps ab vos, seynor, nos encontraran en gloria. Lo vostre servidor, el vostre home, seynor Deus, s aparela com fassa romeria d anar murir per la vostra amor on enans que el sia, seynor, pervengut a la mort plaçia us, seynor, que s encontre ab vos en tal manera, que nul temps nos partisca de contemplacio ni del amor, ni de la gloria de son seynor Deu.

(Por la copia—A. y Ll.)

PEREGRINOS Y ROMEROS.

TRADUCCION.

Oh Jesucristo! Señor grande, amoroso! á vos, Señor, gloria y honor sea, pues vemos, Señor, que por amor y en honra vuestra van las gentes en peregrinacion y romería, buscando, Señor, los lugares y las iglesias en que manifestais portentos, visitando vuestro santo sepulcro y la iglesia de Roma y al santo apóstol Santiago y demás sitios, Señor, en que se hace memoria de los santos apóstoles y demás santos y santas. Los peregrinos y romeros vemos, Señor, que llevan bordon y esportilla, y que os van buscando acá y acullá por el mundo, y que se alejan de su país y marchan á remotas tierras, y vemos, Señor, que por amor vuestro padecen muchos trabajos y muchas malandanzas á causa de los grandes frios

y calores que sufren, y de la viva hambre y sed que sobrellevan.

Vemos, Señor, que los afortunados peregrinos y romeros os van buscando por el mundo de diversos modos, porque unos van á caballo, otros á pié, unos mendigando pobremente, otros, Señor, haciendo más bien limosna; y á estos romeros y peregrinos vemos ir por llanos y por montañas y por sitios agrestes é inhabitables, en los cuales sufren muchos afanes y mucho mal y mucha zozobra y mucha pena. Señor rogado, Señor bendecido, Señor amado! vemos que los peregrinos y romeros que á buscaros van, Señor, cabalgan; mas vos, Señor, cuando á este mundo vinisteis á buscarnos, de otra manera, Señor, en busca nuestra vinisteis, pues ibais con los piés descalzos, y en vuestras manos y en vuestros piés llevábais los clavos miéntras estuvisteis clavado en la santa cruz, y en vuestra cabeza corona de espinas que se os hincaban todas en la carne.

Si van á buscaros, Señor, los romeros montados en palafrenes, en mulos ó mulas, vos Señor quisisteis buscar nuestra salvacion montado en la burra. Si los peregrinos os buscan, Señor, llevando en su hombro la señal de la cruz, vos Señor los buscásteis llevando al hombro la cruz en la cual fuisteis clavado y muerto. Y si os buscan, Señor, los romeros con blandos lienzos en que acostarse y con acémilas cargadas de bagaje, vos, Señor, nos buscásteis en la cruz que fué vuestro lecho de muerte. Y si los romeros llevan provision de salsas y barrales llenos de vino, vos Señor en la cruz soportásteis hiel y heces y vinagre. Y si los romeros llevan oro, plata y dineros para su gasto, vos Señor á la cruz llegásteis pobre y desnudo de todo vestido. Los peregrinos y romeros veo, Señor, que van buscándoos sudando, gimiendo y quejándose de cansancio, pero vos, Señor, de otra manera nos buscásteis, que fué vertiendo toda la agua y la sangre de vuestro cuerpo; y si los romeros os buscan, Señor, llorando y trabajando para que les perdoneis sus culpas, vos Señor nos buscáis á nosotros muriendo, llorando y trabajando para que tuviésemos gloria perdurable. Señor, por todos los pueblos honrado y servido! vemos, Señor, que los romeros y pe-

regrinos van buscándoos léjos, y vos Señor estais cerca, pues cualquiera puede si quiere encontraros, Señor, en su propio albergue y casa, tan cerca estais. Por tanto, Señor, ¿porqué hay muchos hombres tan necios, que os van buscando léjos, y llevan acuestas al diablo, puesto que de culpas van cargados? A los lugares que habeis vos, Señor, escogido y señalado para patentizar en ellos vuestras maravillas, allí vemos, Señor, que acuden en busca vuestra romeros y peregrinos; mas como los hombres pecadores, Señor, tienen gran codicia de allegar dineros, vemos, Señor, que cometen con los romeros muchos engaños y falsedades, y tan engañados y sorprendidos resultan, Señor, dichos romeros y peregrinos por los falsos romeros que encuentran en las posadas y en las iglesias, que algunos de ellos vueltos á sus casas los hallamos mucho peores que ántes de ir á la romería.

Recordado é invocado Señor y bendito y servido! si quieren encontraros, Señor, los que van á buscaros, que os busquen, Señor, en las bocas de los hombres religiosos por amor vuestro empobrecidos, que allí podrán hallaros, Señor, pues los santos religiosos noche y día os nombran; y os adoran, y os ruegan, y os alaban y os bendicen. Debajo de los hábitos de los santos religiosos vaya á buscaros, Señor, el que hallaros quiere, porque bajo el pobre vestido de ellos está su corazón que os ama y contempla; mas el que no quiere hallaros, Señor, vaya á buscaros debajo del noble traje de los hombres vanagloriosos, pues que en el corazón de estos no estais vos, Señor, ni hay en él contemplación de vos. En aquellos hombres que son pacientes, injuriados y maltratados por los insultadores y orgullosos, habeis de ser buscado, Señor, porque en ellos estais, Señor, esperado y reclamado, y en ellos, Señor, está vuestra bendición y gracia. Oh vos, Señor Dios en quien reside toda nuestra gloria y toda vuestra bienaventuranza! quien hallaros quiere, Señor, no vaya á buscaros por plazas ni por frecuentadas calles, porque en aquellos lugares, Señor, no sois nombrado ni recordado segun se debe, ni se habla de vos, ni se trata más que de falsedades y engaños, y escarnios y vanidades. Quien quiera hallaros, Señor, no os busque

en los palacios de los reyes, de los príncipes ni de los altos barones, pues en ellos apenas se ocupa nadie sino de vanagloria y de cosas de poca sustancia. En las alhóndigas y en las tiendas no hay que buscaros, Señor, pues allí casi no se trata sino de comprar y de vender, de jurar y de perjurar. ¡Glorioso Señor! si hallar os quieren los peregrinos y romeros que os van buscando, vayan, Señor, á las iglesias, y á las casas de religiosos, y á los hospitales, que allí oirán hablar de vos y de vuestra bondad, y en aquellos lugares, Señor, podrán juntarse y hacerse compañía y solazarse contemplándoos. El que hallaros quiera, Señor, en amor y lealtad, en devoción, en fé y esperanza, en rectitud, en misericordia y en verdad, vaya á buscaros, porque en todo sitio en que estas virtudes se encuentren, allí estais vos, Señor. Bienaventurados son por tanto aquellos y aquellas que en semejantes cosas os buscan, Señor, porque desde luego que se os busca, Señor, en las virtudes siempre se os encuentra. ¡Ay amante Señor, ay Señor benévolo hácia todos los que bien os quieren! Las cosas que uno quiere hallar, Señor, buscar se han con diligencia, y buscar se deben, Señor, allí donde pueden ser halladas. Por tanto si os quieren hallar, Señor, los peregrinos y romeros deben buscaros diligentemente, y no buscaros, Señor, en las figuras, ni en la talla, ni en las pinturas de las iglesias, sino más bien, Señor, en los ánimos de los santos varones y de los santos religiosos en que residís de noche y de día. Los bienaventurados y bienaventuradas que buscándoos van, Señor, vayan, si hallar os quieren, á buscaros, Señor, en los remates y complementos en que no hay, Señor, deficiencia alguna; porque allí estais vos en cuanto sois vos el mismo remate y complemento. De consiguiente se engaña mucho, Señor, el que va á buscaros en las cosas deficientes, privadas y faltas de complemento, como se engañan, Señor, los mismos que os buscan allí donde no estais. Muchas cosas, Señor, encontraría el hombre si las buscara bien, como buscar se deben, y si fuese por los caminos por donde se las alcanza; y así por vías torcidas, ni por vías de pecado jamás, Señor, podrá hallaros el hombre, ni se podrá con vos encontrar. ¡Oh vos,

Señor Dios, que dais direccion y luz á todos los peregrinos que discretamente os buscan! Si quieren encontraros los que os buscan, Señor, vayan á los hombres ricos, soberbios y vanagloriosos, cuando están enfermos y próximos á la muerte, porque allí podrán hallaros, Señor, que confundís, apretáis y venceis á los malvados poderosos por razon de los delitos que contra vos y contra vuestros servidores cometen.

¡Ah piadoso Señor! y como son tantos los hombres que os buscan y tan pocos los que os encuentran! Y cuanto necio piensa haberos hallado que nunca tropezó con vos! Y todo esto sucede, Señor, por no buscaros ni preguntar por vos así como buscar y preguntar deberian. La manera y la via por donde se os puede encontrar, Señor, toda está, Señor, en el ordenamiento del hombre, porque recordaros y amaros, honraros y servirlos, meditar vuestras grandes perfecciones y nuestras grandes deficiencias, todas estas cosas son, Señor, ocasiones, vias y maneras por donde se os puede encontrar, si por ellas se os busca y se os inquiere. ¡Oh Jesucristo, Señor, que sois ayuda, socorro y esfuerzo nuestro! el que os quiera encontrar y buscar señor, pregunte, quien sea aquel hombre que más vilipendiado y atormentado y maltratado ha sido por su pueblo, y si esto pregunta, Señor, pronto entrará en conocimiento y en señal de vos, porque vos, Señor, sois aquel príncipe que más ultrajado ha sido y más atormentado por sus pueblos que ningun príncipe en el mundo. Amoroso Señor! vuestro súbdito os ha buscado muchas veces en la cruz, y mis ojos corporales, Señor ni aun en la cruz os han podido encontrar; han encontrado si en ella, Señor, vuestra figura y la representacion de vuestra muerte; de aquí es, Señor, que cuando con los ojos corporales encontraros no podia, os buscaba, Señor, con los ojos del alma.

Así os hallaba mi alma, Señor, pensando en vos y recordándoos, y por el hallazgo que de vos hacia, empezaba mi corazon á enardecerse con el calor del amor, y mis ojos á llorar, y mi boca á alabaros. Bendito seais vos Señor, que amenudo os habeis dejado encontrar de vuestros súbditos, quienes en aquellas horas que os hallaban pedian Señor, si teniais pro-

vision de amor ó dulzura ó devocion ó placer ó contricion que darles ó venderles ó prestarles, porque gran necesidad de ellas tenian, y vos, Señor, por la suma benignidad que en vos hay y por vuestra alta ensenanza llenábais y empapabais de vuestra bendicion y gracia. ¡Glorioso Señor lleno de misericordia dulzura y piedad! ¿que vale, Señor, á los peregrinos y romeros que os van buscando, el que os busquen sin recordaros, ni amaros, ni pensar en vos ni en vuestra bondad, ni contemplaros? ¿Ni de que les sirve, Señor, el haberos hallado, si no os aman, ni os honran, ni os alaban, ni os sirven? Aquellos y aquellas, Señor, que van á lejanas tierras y andan ásperos y peligrosos caminos, en balde trabajan Señor, si de vos no se enamoran, si de vos no hablan, si no procuran, miéntras que con vos estarán, que no esté su corazon ocupado ni impedido por las vanidades de este mundo. Ah Señor Dios! ¡y tan poco importa buscaros á los que viajan por el mundo pues vuelven á pecar y á las vanidades, al regresar de su peregrinacion y romerías! Señor Dios verdadero, que habeis regenerado y beneficiado todo el mundo, sea manifiesta á vos, Señor, y á todo cuanto de vos procede, grandeza gloria y virtud, pues cada dia vemos, Señor, que somos peregrinos y romeros de la muerte, á la cual dia y noche nos acercamos: así que bienaventurados son, Señor, aquellos y aquellas que se encuentran y se juntan con vos antes de llegar á la muerte, pues en la muerte os encontrarán lleno de misericordia, y despues de la muerte os encontrarán glorioso. Los romeros que van en romería á la muerte, Señor, si antes de que á la muerte lleguen, no os han encontrado en este mundo, en la muerte, Señor, os encontrarán por justicia encrudecido, desnudo de piedad y de misericordia y ya jamas, Señor, se encontrarán con vos en gloria. Vuestro servidor, vuestro hombre, señor Dios, se dispone á hacer romería yendo á morir por vuestro amor; y así, ántes que llegue á la muerte placaos, Señor, que se encuentre con vos de tal manera que jamas se aparte de la contemplacion ni del amor ni de la gloria de su señor Dios.

NOTICIAS DE N.ª SEÑORA DEL PUIG DE POLLENSA.

NOTAS

TRETAS DE VARIOS PAPERS DE LA CASA DEL PUIG DE POLLENSA Y DE ALGUNOS DOCUMENTS É HISTORIAS DE MALLORCA, RELATIVAS Á LA ANTIGÜEDAD Y EXCEL-LENCIA D' AQUELL MONASTIR.



ESTA montanya del Puig, ja en temps de los moros se anomenava Puig de Santa María, segons consta en instrument escrit de ma del notari publich Pera Meliá, fet á 14 de desembre de 1371.

Antes de lo any 1348, demenaren los pollensins al Illm. D. Berenguer Batla, bisba de Mallorca, que per la devoció gran que tenian á María Santissima, los permetés construir en esta montanya una capella baix la sua invocació.

Condescendí el Prelat á tant cristianas resolucions, mes per certas causas que no se saben, apenas comensada en gran fervor la fábrica, tingué que manar cessassen del tot las obras.

Instaren los pollensins ab mes vivesa al mateix prelat, y este, á 2 de las kalendas de abril (31 de mars) del any 1348, los concedí que prosseguissen la fábrica de la capella que havian comensada, que se intitulás de la Verge María, y que l'adornassen de tot lo necessari p' el culto del Senyor. En vista de esta providencia, en breus temps conclogueren la capella y la perfeccionaren de tot lo precís per celebrar el sant sacrifici de la misa.

Despues, á 8 de novembra de 1349, se procehí de orde de D. Antoni Colell, Bisba de Mallorca, á donar forma de vida á tres donas de Pollensa, ab habit y regla de sant Pera y obediencia á la Priora, que ho fench Floreta Ricomana, de la mateixa vila. (Binimelis fol. 77 v.º)

Fabricada esta capella, ne construiren luego un altra molt mes suntuosa y capás, en temps del Illm. Sr. Bisba D. Antoni de Galiana, que governava esta diócesis en lo any 1371, y en esta mediació fench trobada la miraculosa figura de María Puríssima, axi com está en el dia.

Es tradició antiga, vinguda de ma en ma de pares á fills, que tres il·lustres matronas anomenades Floreta Ricomana, viuda dexada de Bernat Alsina, Simona, donsell, sa fille, y Dolsa, donsell, filla de Guillem Blanch, s'havian retirat á penitencia en la montanya de Son Salas y feyan allí vida solitaria y eremítica. Estas santas donas veyan de nit, sobre tot, los disaptos, llums del cel que se assentavan en la eminencia del Puig; consultaren aquestas visions ab los seus directós, y luego, á instancia seua, tot el poble y lo estat eclesiástich pujaren á dalt de la montanya y trobaren esta santa figura de Nostra Señora ab lo minyonet Jesus. Y lo mes prodigiós que nostros majors nos han comunicat, es que estant allí lo poble y los eclesiástichs, un d'aquests celebrá el sacrifici de la misa devant l'imatge, y en el moment de la elevació l'hostia sagrada fogi de las mans del sacerdot, doná una volta trasant un círculo per demunt la gent y torná á las mans del celebrant. El poble, tot admirat de tan portentós prodigi, entengué que ab aquell círculo senyava el mateix Deu la casa de María, y axi se posaren totdunc á construir la isglesia. (Esto está declarat per Antoni Pont, núm. 10, en el procés de la causa de las monjas, cap. 12.)

Se estengué la fama de las virtuts de nostras compatricias moradoras en esta montanya, y de los beneficios, prodigis y favors que el Senyor dispensava á los pollensins per medi del recient trobat sant simulacra de la Verge, que arribá á ser la admiració de tota l'isla. Desitjosos ab tal motiu los pollensins y magnífichs Jurats de que fos mes venerada y exaltada en esta montanya la santa figura, comunicaren ab l'Illm. D. Antoni de Galiana y ab los Jurats del Reyna fins á lograr que aquest prelat, mogut per las virtuts y piadosa vida d'aquellas donas tan principals, é inspirat tal vegada per Deu nostro Senyor, disposás la fundació de un monestir de religioses que alabassen continuament á Deu en aquell sant lloch, escriguent per aquest efecta al Sr. rey D. Pera IV, demenantli l'licencia per fundar el dit monastir, y do-

nantli noticia dels miracles que obrava en esta montanya la divina Omnipotencia per medi de la venerable figura de la verge Maria, y de la santedad de aquellas tres donas que allí feyan vida penitent. A la carta del prelat, ni ajuntaren altres de seuas los magnífichs Jurats del regne, y el tinent de Governador n' Olfo de Proxida, enviant per mes conseguir son desitx, Sindichs specials á la cort que foren Llorongo de March, Luis Umberto, Antoni Sa Coma, Juan Paraguas, y Bernat Niell, tots pollensins. La magestat del Sr. Rey desitjos de contribuir á tan santa obra, concedí la llicencia que se li demanava, y otorgá tres cuarteradas de terra amortisadas en la eminencia del Puig, per construir los edificis necesaris, impossant á las monjas la obligació de intercedir ab Deu per el felis estat de la sua persona, y pregar, despues de mort, una volta cada semana per la seua anima. (Rl. cédula en plegamí, dada en Valencia á 30 de Abril de 1371. Arxiu del Puig, núm. 2.)

Essent vingut este monestir á major augment per los miracles allí seguits y per la santedat de las donas allí retiradas, que pronta foran en número de vint, essent la primera priora, com ja está dit, madona Ricomana, demanaren á la Santa Sede que, posat que l'orde de Sant Pera que professaven, no estava aprovada, los concedís la regla, mes estreta, de Canongeses seglars de Sant Agustí. Consentí ab la sua petició el que á las horas era reconegut en tota Espanya per vertader papa, Clement VII, y foran confirmadas en dita regla per lo llegat apostolich Revdm. Sr. en Pera, Cardenal de Santa Maria, manantlos ademés en esta confirmació, que mantenguessen en el carrech de priora á Floreta Ricomana, la primera que havian tengut, y que morta aquesta, las matexas monges elegissen la successora, comunicant el nombrament á n' el Sr. Bisba perque li donás la seua aprovació.

Fonch tanta la devoció á Nostra Señora y lo augment de este monestir, que cresqué sa fama per tota la isla, y eran estas monjas un modelo tan exemplar de honestidad, recato, y cui-

dado en el servici de Deu, que ja may s'ha oit dir de ellas cosa alguna fea. Per este motiu, molts de cavallers y altre gent principal, tant de Mallorca com de Menorca, hey dexaven sas fillas ó las hi enviavan per rebre bona criansa, estant allí tan guardadas que homens de cualsevol qualitat fossen no podien entrar dins el convent sens llicencia del senyor Bisba; y axí, era ordinariament de coranta fins en cinquanta el número de religiosas que hi havia, no obstante que en algun temps arribaren á setanta y en altres ocasions cent y vint.

La santedad de este lloch, y los miracles que en ell s'havian seguit, eran causa de los continuos vots y romerias que hi feyan los mariners, caminants, malalts y altres gentes necessitades de Mallorca y de las islas vesinas, venquenthi també en processó los pobles y villas, y la ciutat de Mallorca y la de Alcudia, particularment en temps de esterilitat, necessitat d'aigues, ó perills de moros.

Eran infinitas las presentallas tant d'or com d'argent, perlas y robas de seda de gran valor, donadas per personas que havian rebuts beneficis y favors de la Verge Maria, y eran també molts las misas, lluminarias y capellanies que hi havie fundadas, especialment las establidas per Bernat Fornari y per Mossen Juan de Deu prevere, dotadas de molt bona renda, y mes de xexante misas cantadas y votivas, sensa entrar en este número las conventuals. Hi havia, ademés, deu llandias que cremaven de dia y de nits per orde de sos fundadors, y pujaven las rendas y emoluments de este monestir, entre blat, censos y altres bens, passat de dos mil lliuras, sensa contar molts d'halagues preciosas entre las quals hi havia una cadena d'or de gran valor.

La fàbrica de este monestir costá en aquell temps, passat de cent mil ducats; l'iglesia tenia de llarch mes de coranta passes y d'ampla tressa ó catorse; en l'altar major hi havia un cuadro ó retaulo gran, moltuntuós y un retxat de ferro molt principal, que tenia vuitanta vuit barres de ferro ab ses carxo-



ESTATUA DE LA VIRGEN DEL PUIG DE POLLENSA

SANTO CRISTO
DEL
CALVARIO
- POLLENSA -

ARQUEOLOGICA LULIANA
LAMA XXIX.



ישוע נזיר מלך י

omni fili car suplicuol pduen
aqualleuol que uenga porar
a naquest loc eusulle contēplar
denotament clauata ten la creu

B. Ferrá
1869

fas de l'iri, molt ben obradas. Hi havia altres dos altars, en dos capelles, un á cada costat, y un campanar ab dues campanas. El cor, era tambe molt principal y gran, ab coranta quatra cadiras catedrals, y moltes altres de baixas, y sinch faristols grans. Adamés de esto, estava la iglesia adornada de vestiments molt principals y de molta valua, y de calsers, veracreus, creus y relliquiaris, tant com en qualsevol iglesia de Mallorca, y las funcions y oficis divinos se feyan molt solemnes y ab molta reverencia y acato.

La fábrika de este monestir era molt forta, de molts grans edificis, casas y altrás apartaments, y estava tot voltat de murada, ab molt bons retxats de ferro á las finestras. A la entrada hi havia una torre, que encara subsisteix, tota de marés picat, ab lo seu pont llevadis que mes tart fonch substituït per un de volta. El monestir está edificat en la eminencia de la montanya, y te una vista molt alegre, descubrintse desde allá moltes vilas, varios trossos del mar y la major part del terma de Pollensa. No consta que may moros, bandetjats, agermenats, ni altra manera de gent, hajan fet dany á las relligiosas, ans be los pollensins en temps perilluosos hi enviavan sempre una escuadra de gent per guardarlas y defensarlas.

Era, este monestir, tan gran y contenia tants de espais y aposentos, que se podia hospedar en ell qualsevol rey ó príncep ó gran senyor, sens obstacla ni estorbo de las monjas. Tenia set cisternas y un ajupe gran per recullir aigua de pluja, y dos molins, un de sanch y un de vent, de los quals al present quedan encara vestigis; y era lloch tant sa y saludable, que ja may hi ha hagut en ell contatge de pesta, ni altrás malalties aplagadissas, ans per el contrari en temps de calamidad venian á retirarse y guardarse aqui algunas notables y principals personas.

Per totes estas comoditats y per la vezindat de Pollensa, vila molt amena, fertil y abundant de tota especie de grans, oli, peix, fruitas y hortalissas, estaven las relligiosas mes contentas en este lloch que en la ciutat de Palma:

y adamés, que era mes apropiat per la seua quietut y consolació espiritual, allunyantlas del bullici y distraccions de los seculars, de las visitas de parents y de las cosas del mon. Per altra part eran també molt favoridas de los pollensins ab regalos, presents y altres cosas per l'abasto del convent, efecta de la seua gran devoció á Maria. Y es que Pollensa ha estat sempre vila molt religiosa, y mantengué el cristianisme ja desde el seu principi, pues en temps que fonch dominada la isla per los moros se conservá en las montanyas la fé católica, y per poderhi atendra ab mes seguretat, nostro 'n Bisba y alguns dels sacerdots, se retiraren á viura en el castell vell de Ternellas.

Pollensa en temps de las monges tenia mes de 900 fochs y 800 homs de pelea y 50 de cavall, y la gent ha estada sempre molt forta y belicosa, que ja may s'ha vist ni oit dir que turchs, moros ó altres inimichs hajan prevalescüt contra ells. De manera que havent passat l'armada turca ab mes de 140 galeras sobre Ciutedella, y tement que desembarcás en Mallorca, los de Pollensa suplicaren al señor Governador que no los fés retirar, que á ells tot sols los bastava el animo per defensar sa vila contra tota l'armada turca; y axi los fonch concedit. Tal vegada Deu nostro Señor los dotá de tant de coratge per la gran devoció que sempre han tengut á Maria y á la seua Santa Casa del Puig y á las devotas relligiosas.

Finalment fonch este monestir molt respectable, ja per lo portentós simulacre de Maria Purissima, ja per la riquesa y grandesa de sa fábrika, ja per la noblesa de sas monjas, qui la major part eran damas de las casas mes il·lustres de Palma, ja també per la seua virtut y santedat, de la qual doná un clar testimoni el Doctor Francesch Prats, beneficiat de la Catedral, en un llibre que compongué intitulat *Visió deleitable*, imprés á Miramar de Valldemosa per un tal Nicolau Calafát, y que dedicá á Sor Angelina Monroya, monge del Puig de Pollensa. En esta dedicatoria refereix, que quant ana á visitar el dit monestir

quedá tan prenat de las virtuts de las monges y de las de esta Senyora, que no ha trobat ningú, á quí millor que á ella, pogués dedicar el seu llibre.

Desde Floreta Ricomana fins á Sor Brondo, las prioras foren sempre perpetuas, no obstante, consta que antes de la translació se nombraven de tres en tres anys. La derrera priora fench Sor Francina Puig, y la clauaria Sor Anna Severiana, y eran tan afectas al seu convent que el Bisbe D. Diego de Arnedo, les tregué exabrupto y sens motiu de son empleo, tement tal volta que fossen obstacle per la translació.

Perque se veje la grandesa de este monestir se posa aquí copia de una carta que en fecha de 6 de desembra de 1364 escrigueran las monjas á Moss. Salvador Martorell, síndich y procurador de la seua causa.

«Srs. de Jurats etc.—Primo, tenim una iglesia molt galant ab dos Capellas, una de la Asunció y la altre de la Passió, molt devotes; mes, qu' es lo cor molt galant y bell, ab 24 cadiras y bancals para las jovens qu' hi van y al dit cor caben 30 Religiosas; mes, un dormidor molt bell, ab una trentena de sales; mes, qu' la de capitol es suntuosa; mes, molt bell monastir y sumptuós, lo qual per lo monastir hi ha corante quatre sales per las monjas; bell refector, molt bell, qu' es per cent personas; bella dispensa; bell forn, set sisternas y un aljup molt bell; molts d' horts; finalment, es un monastir molt sumptuós major que n' haje en tota la Isla, capás per lo gent qui ve; mes, que heyá una superbe Torre: lo cual monestir es per cent sinquantia personas. Señors de Jurats así ens han dit, qu' devant Sa Santadat, han dit, que lo nostro monestir es una quepeleta, (sic), y per esta causa li tramatesem las estancias qui son en nostro monestir, y la sumptuosidad de dit monestir, V. m. así tindrà ho per entés tot; que V. m. ho diga devant Sa Santedad, y sapiam (noltros, quant) V. m., ab laltre pertiran. Totas sempre pregarem per ell y per lo qui va ab ell fins sian tornadas dos campanas grosas y tres petites. A la iglesia hi ha sis altars, y tots los han destrosats, y tots los retxats han des-

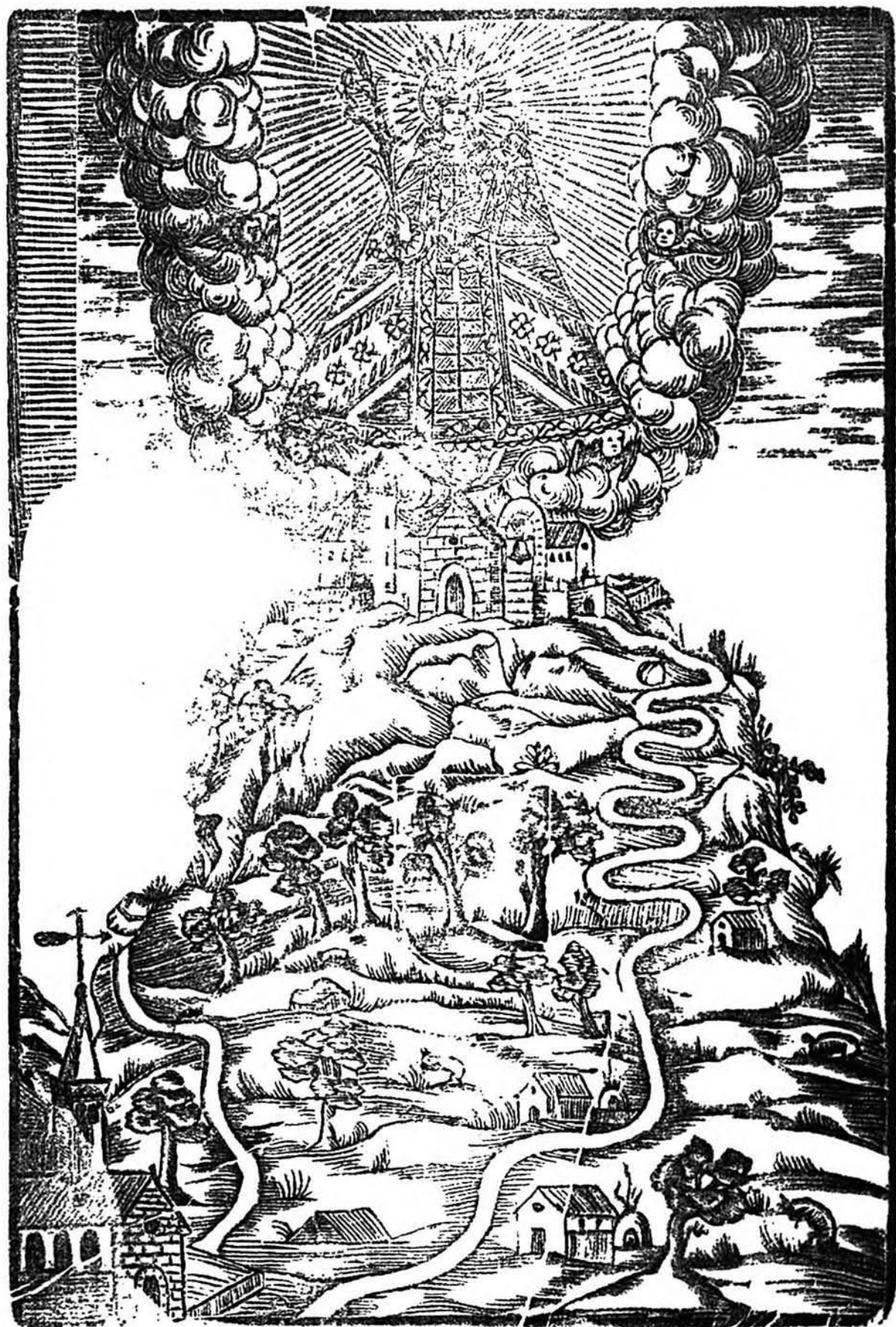
truits; y per esta, no deim mes, sapiam com partiran y posant fi, sols li besam les mans de tots y Deu lo guart de tots mals y perills. Amen. Escrita á 6 Deembre, 1364.

Señor: De las monges del Puig de Pollensa qui las mans besan.

P. D. Mes li suplicam que si poríam enviar á Roma, lo miracle de con ses principiat lo Monastir qual tinguesem, sería gran cosa, mes los deim com estavem 70 ó 80 personas y lo Bisbe, per fer sobras ha tretas las fadrinetas de crianza y las novicias y sirventas, lo cual ha tretas una trentena de personas.»

NOTA de los noms y conoms de las monges del monestir de Nostra Senyora del Puig de Pollensa, en temps, ó despues de haverlas fetas trasladar á Palma.

Sor Barbara Pont.
Sor Catalina Mirona.
Sor Pereta Ponta.
Sor Paula Descós.
Sor Joana Pachés.
Sor Joana Rossinyola.
Sor Pereta Martorella.
Sor Francina Bonapart, major.
Sor Anna Martorella.
Sor Maria Anna Cabrera.
Sor Angela Severiana.
Sor Beatriu Cotmer.
Sor Francina Puig.
Sor Joana Santjoan.
Sor Margarida Anglada.
Sor Joana Axartella.
Sor Francina Bonapart menor.
Sor Joana Angelits.
Sor Prudencia de Villalonga.
Sor Joana Gual.
Sor Beatriu Sureda.
Sor Eleonor Cós.
Sor Francina Clapés.
Sor Paula Roija.
Sor Francina Truyola.
Sor Caterina Miralles.
Sor Aynés de Villalonga.
Sor Isabet Cal-lara.
Sor Vicensa.
Sor Santmartí.
Sor Magdalena Tornamira.



NOSTRA SENYORA DEL PUIG DE POLLENSA.

LA VISIO (1)

Es l' hora de la pau.
Alla, sobre 'l mar blau,
S' adorm el dia;
Y misterios el vent
Escampa dolsament:
¡Ave, Maria!

Ja 'l cel com un safir
Comensa a descobrir
Sa pedreria;
Y extint l' estel brillant
Saluda tremolant:
¡Ave, Maria!

Es l' hora en que 'l catiu
Anyora 'l camp nadiu
Mes que de dia;
Y l' anima fehel
Suspira mes pe 'l cel:
¡Ave, Maria!

Les dones del desert
Ab lo seu cor obert
A l' harmonia,
Comensan l' oracio...
Mes ¡ah! ¿quina visio
Les extasia?

El Puig, que just devant
D' aquell paratge sant
Se descubria,
Floreix en viva llum,
Y vessa rich perfum
De melodia.

Y es llum de tal claror,
Que 'l bell estel d' amor
S' hi eclipsaria;
Y es tan excels cantar
Que 'l temps per escoltar
Ja no fa via.

La nit del vel obscur,
Degota un rou mes pur,
Dolsa ambrosia,
Encant de tal dolsor
Qu' adorm, ab la dolor,
La malaltia.

¡Oh santa nit de Deu,
Qui 'l nou misteri teu
Descubriria?
Les dones d' oracio
No saben tal visio
Que 'ls anuncia.

Si no 'ls ho diu el cel
Tal volta 'l cor fehel
Les ho diria...
¡Ah! 'l cor be les ho diu
Tot ressonant festiu:
¡Ave, Maria!

M. COSTA Y LLOBERA.

EL CALVARI.



ASÍ unido á la poblacion, hácia el Norte, y sobre un montículo de áspera pendiente, se levanta el oratorio en el cual se venera un Santo Cristo con la Dolorosa Madre, cuya escultura probablemente data del siglo XIII.

Diez y siete años han pasado desde que, movidos por la aficion que siempre hemos sentido al estudio de los monumentos religiosos, perfilamos aquellas imágenes en nuestro album, que ofrecemos en la adjunta lámina, dedicándoles las presentes líneas.

Este grupo, de una sola pieza, mide aproximadamente 160 centímetros de altura; las figuras están regularmente proporcionadas, y, sin embargo de su tosca ejecucion, atraen respetuosamente con el expresivo carácter y profunda tristeza de sus fisonomías.

No es fácil averiguar si desde un principio fueron coloridas, pero se vé que han sido pintadas de una manera poco inteligente. Modernas coronas de me-

(1) Numero II de *La llegendra del Puig de Pollensa*, del tomo de *Poesies* del inspirado vate pollensin Miquel Costa.

tal ciñen las cabezas de la Virgen y del Cristo; además, este último lleva innecesariamente la túnica de tela galo-neada con que la piedad suele vestir los crucifijos.

Sobre la cruz campea de relieve un tarjeton con caracteres hebreos, en cuyos primeros signos, Fray Domingo Campamar, natural de Pollensa, y profeso del convento de Dominicos de Palma, en 1821, creyó leer la fecha 1252 (a). La segunda línea dice, en caracteres romanos invertidos y de derecha á izquierda *Jesus nazarenus rex*.

Dicho grupo se apoya sobre una repisa prismática, en cuyo frente se lee grabada esta tierna deprecacion:

«O mon Fill car, suplicvos perdoneu á qualsevol que venga per orar en aquest loc e us vulla contemplar, devotament, clavat alt en la creu.»

Y en su cara posterior hay grabada con iguales caracteres góticos la siguiente:

*Absit mihi gloriari
nisi crucis ante lignum
in quo Christus sacro mundum
redemit suo sanguine.*

Debajo de esta inscripcion hay un escudo, cuyos emblemas no pueden distinguirse á causa de lo carcomido de la piedra.

Referente á la historia de estas imágenes y á la devocion de que han sido objeto, tan solo podemos transcribir las notas que un amigo nuestro de Pollensa, nos facilitó. Dicen así:

«Se té per tradició que aquesta figura la aportá una nau en lo any 1252, y per haver naufragat la dexá aquí.»

«Los obrers que entraren á serhó en 7 Janer de 1795, lo molt Rd. D. Jusep Cánaves pre. y Vicari, y lo Honor Bartomeu Marimon, per la devoció que se tenia á tan piadosa figura, principalment á Ntra. Sra., baix el titol *del peu de la creu*, cuya creu estava á l'inclemencia del temps desde dit any 1252, que sols hey havia unes parets, que encara se con-

servan axi com antes, amb una barrera; encara que si posava llum en una llanterna molts de dies, pero principalment los dissaptes, (este llantó ó farol diuen se veu de Menorca), (b) determinaren dits obrers de fabricar allí un oratori per cubrir dites figures; en efecte, posaren ma á l'obra, y fench tanta la devoció que se manifestá, en ves de tan santa y piadosa edificació, que en el termini de quatre anys la concluiren. Oratori ó Capella que, per orde de lo Illm. y Rdm. Bernat Nadal y Crespí, Bisbe de Mallorca se benchí á 20 Octubre de 1799. Foren padrins D. Joan Martorell y Landivar regidor perpétuo de la ciutat de Palma, y D.^a Margalida Costa y Bennassar. Assistí molt de concurs estranger. Se fé gran funció en la iglesia..... D. Rafael Salvá, Rector de Campanet, la benchí, y predicá dit..... Binimelis.»

¿Qué podremos decir del efecto arquitectónico de este Santuario, que no parezca manía en nosotros de despreciar todo lo moderno? Mientras que las imágenes descritas revelan, al través de su incorreccion y pobre material, todo el misticismo y sentimiento religioso de otros tiempos, contemplamos el nicho, altar y retablo en donde se hallan colocadas, construidos con efímero yeso, segun traza de plena decadencia y todo pintorrojeado pésimamente. Allí se vé el triste ejemplo de como *la moda* de emperigilar sin discrecion las construcciones religiosas, alcanzó desde nuestra Catedral hasta á los más humildes santuarios. ¡Tan funesto imperio ejerce el mal gusto cuando se eclipsa el sentimiento de lo bello, y el espíritu de innovacion desdeña irracionalmente lo tradicional! (c)

(b) Sobre la espadaña que corona el frontis todavía se mantiene un farol de hierro.

Antiguamente se designaban esta clase de luces con el nombre de *linterna de los muertos*, porque solian encenderse sobre una columna elevada en el centro de los cementerios, sirviendo para recordar el rezo, en sufragio de las almas.

(c) En 1874 se tenía sobre la mesa del referido altar un pequeño Crucifijo de mármol de extraordinario mérito, con

(a) Segun una nota del sábio P. Fidel Fita, que nos ha facilitado nuestro consocio Sr. Planas, la interpretacion verdadera es el título hebreo, mal copiado del original, que se guarda en Roma.

El panorama que se descubre desde la terraza que sirve de atrio al Oratorio, es sumamente alegre y pintoresco. Ved la rampa que, en línea recta, se precipita hasta el centro de la población, entre dos hileras de cipreses derruidos; el vasto y apiñado caserío, que se domina, con sus techumbres oscurecidas por la escarcha. En frente, el magestuoso *Puig* coronado por el monasterio, cuya torre y muros de cerramiento aun ostentan algunas almenillas recortadas sobre el azul del cielo; á uno y otro lado interminables cordilleras de peñascos bordados con palmitos; á la espalda, desde el *mirador*, la huerta con sus sementeras y frutales, sus norias y casillas, sus acueductos y veredas; el puerto, y Formentor en lontananza; la *vall d'en March*, hácia la izquierda, con sus laderas escarpadas, con su fondo entapizado de corpulentas encinas, olivos y algarrobos, cuya masa verde se diluye gradualmente hasta confundirse allá á lo lejos con el azulado fondo del último término, que el aire absorbe en luminosa perspectiva.....

Bajando del *Calvario* por la moderna y bien construida rampa, en zig-zag, son de notar las catorce cruces de piedra de Binisalem, de 2'90 metros de altura, colocadas para el ejercicio del *Via-Crucis* en sustitucion de las estaciones de azulejos que se hallaban deterioradas. (d)

De aplaudir es la repoblacion de cipreses en los bancales de esta rampa que, al par de sus enhiestas cruces, recuerdan á los piadosos pollensines el esfuerzo con que nuestro espíritu debe emprender el camino de la abnegacion para alcanzar la felicidad que vanamente buscamos en este mundo.

BARTOLOMÉ FERRÁ.

pelligro de ser substraído por algun aficionado poco escrupuloso. A nuestra indicacion fué sustituido por otro, y colocado en la Cruz que contiene la reliquia del sagrado *Lignum* de la Iglesia parroquial.

(d) Este montículo fué vendido por el Estado, y su comprador D. Guillermo Bosch, cedió generosa y devotamente todo el terreno necesario para la construccion de dicho camino.

La Sagrada Imatge del Puig.

Miraula.. es dolsa l' Imatge antiga:
Sa cara afable tota sonriu,
Y, essent de pedra, 'par que vos diga:
«¡Som vostra mare; fillets, veniu!»

Dú vestidura llarga y folgada,
Color del hábit de la Mercé;
Dihent qu' es ella qu' ha rescatada
De la morisma la nostra fé.

En lloch de ceptre, té en la ma dreta
Una senzilla mota de flors;
Mostrant qu' estima tota floreta,
Que reb l' ofrena de tots los cors.

Sobre 'l cor porta son bras esquerra
L' Infant dolcíssim: també riu ell;
Y en lloch del signe de cels y terra,
Dins ses manetes, mostra un aucell.

Es que convida l' ánima pura
Perque se posi tota en ses mans,
Y allá trega ales, volant segura
Ahont no arriban cruels milans.

.....
Si al ull es tosca l' Imatge antiga,
Bé es agradosa per l' esperit.
Son encant místich no cal que 'l diga:
Lo cor del poble bé l' ha sentit!

MIQUEL COSTA.

La Biblioteca de la parroquial de Pollensa.

La parroquial Iglesia de Pollensa, en una de las salas de sus dependencias tiene una Biblioteca destinada á impedir que muchas obras científicas se pierdan, ofreciéndolas lugar seguro. El pensamiento preconcebido muchos años habia, por un ilustrado presbítero fué definitivamente ejecutado en Diciembre de 1885; laudable obra, digna del primero que la iniciara, de los que la han dado feliz término y de todos los que la dan vida y proteccion. La Biblioteca está basada sobre firme y prudente Reglamento, aprobado por el Rdo. Sr. Ecónomo y la Rda. Comunidad. Dos Sres. Sacerdotes, los principales promovedores de la obra, D. Mateo Rotger y don Pedro José Amengual, naturales y titulares de la dicha parroquia son los Bibliotecarios

nombrados, segun el Reglamento, para el tiempo de diez años, y á horas señaladas, diariamente tienen abierta la Biblioteca al público estudioso.

En lo poco que lleva de instalacion la Biblioteca ha llenado su grande estantería de multiplicados volúmenes de Patrología y de Teología, de Derecho y Disciplina, de Filosofía y de Historia, de Oratoria y de ascéticos, de Literatura y de artes y de otras ciencias. Entre ellos cuenta dos ediciones góticas de la Biblia del siglo XV y dos manuscritos de algunas obras de nuestro Raimundo Lulio, preciosas ediciones antiguas de Santos Padres de la Iglesia y de clásicos Latinos. Fruto ha sido tanto celo y trabajo, no sólo de los Reverendos Sacerdotes sino tambien de generosos é ilustrados seglares que prestan su proteccion á la Biblioteca.

JUAN BOTA Pbro.

FULLES

DEL ALBUM DE LA MARE DE DEU DEL PUIG DE POLLENSA.

I.

Cinch sigles son passats, Reyna divina,
Que d' aquest putx que terra y mar domina
La fé dins los cors nostres conservau,
Per ço may mancará dins l' illa nostra,
Si la mirada vostra
Tant dolça de nosaltres no apartau.

7 Setembre 82.

ANTONI M.^a ALCOVER.

El M. I. Sr. D. Leandro Villar y Avello, comendador de la Real y distinguida órden de Carlos III, Gobernador civil de la provincia de las Baleares, ofrece este album al Ayuntamiento de Pollensa con destino á la ermita de la Virgen del Puig, para que en ella se resguarde con el mejor cuidado y el mayordomo ó donat lo exhiba á todas las personas que visiten el Puig, y deseen estampar

sus nombres, ó consignar sus pensamientos. Palma 15 de Octubre de 1857.—Agustin Sevilla Secretario.

El 1.^o de Noviembre de 1857 reunidos los señores del Ayuntamiento en la sala consistorial y bajo la presidencia de D. Mateo Cerdá, Alcalde, D. Juan Cerdá y D. Jaime Rotger, tenientes de Alcalde, D. Juan Llobera, D. Guillermo Vila, D. Pedro José Cánaves, D. Andrés Cifre, D. Miguel Vives, D. Jaime Suau, D. Guillermo Aloy, D. Jaime Ferragut, D. Juan Rotge, D. Juan Cifre, D. Pedro Miguel Cerdá, D. Bernardo Cifre y D. Miguel Cabanellas regidores; el secretario de la corporacion D. Miguel Capllonch presentó el Album regalado por el Sr. Gobernador, y ella agradecida, acordó escribir al Sr. Villar una atenta carta dándole las gracias por ello.

En nom de Deu y de la sempre humil y gloriosa Verge Maria.

Se fá memoria com avuy dia quinze del mes de Octubre del any 1883, pujaren á n' aquesta santa casa del Puig de Pollensa los abaix firmats, y celebrat el sant sacrifici de la missa, per lo Reverent Senyor D. Sebastiá Llobera Cánaves, lo infrascrit Geroni Picó Rabasa, obrant en nom y representació de son fill Ramon, en Barcelona domiciliat, entregá al mencionat sacerdot una *englantina* d' or guanyada en un dels certamens anyals dels Jochs Florals de Barcelona, pera que ell com á Custos d' aquesta santa Casa y en compliment de la promesa feta per dit son fill, la donás á la Mare de Deu del Puig de Pollensa, com en presencia de tots la hi doná posant dita joya en las seuas preciosas mans. Sia tot á major honra y gloria de Deu Nostre Senyor y de la Santa Mare. Amen.—Sebastiá Llobera.—Jeroni Picó.—Jeroni Picó Campamar.—Antoni Picó.—Felip Llobera.—Antoni March (*).

(*) Todo lo anterior impreso, á contar desde la poesia de D. A. M. Alcover está enresacado del Album de Nuestra Señora del Puig, y á nues'ra instancia, por nuestro consocio D. Mateo Rotger Pbro. (Continuad.)

NUESTRAS LÁMINAS.

Deseosa la ARQUEOLÓGICA LULIANA de coadyuvar segun la medida de sus escasas fuerzas, ya que no segun le dictan el entusiasmo y buena voluntad de sus sócios, al acto que hoy llevará á efecto el pueblo mallorquin, ofreciendo piadoso homenaje á *Nostra Senyora del Puig*; duplicamos el número de páginas de nuestro BOLETIN, consagrándolo exclusivamente á sucesos relacionados con el Santuario, y aumentándole con dos láminas. La que figura el grupo de El Calvario, queda ya debidamente explicada en otro lugar de este número. La que representa la estatua de Nuestra Señora, ha sido inteligentemente copiada por encargo nuestro, por el litógrafo Sr. Sellarés, agrandando diminuta fotografía sacada en pésimas condiciones de luz, habiendo ofrecido su copia, no pocas dificultades al artista. Y por último, el grabado en madera intercalado en la pág. 11, es el que desde antiguo, acompañaba los *Goigs* que se repartían entre los *Confreres y confreresas* que estaban bajo la advocacion de aquella venerable imagen. Empezaban así:

Pues es tal vostre clemencia
Que de tots sou protectora,
Asistimnos gran Señora
Verge del Puig de Pollensa.

El motete, segun costumbre, se repite al final de las estrofas, que no brillan por la pureza del lenguaje, ni acreditan el buen gusto del que las compuso, quien, entre otras llama á la Virgen «Vos sou la millor Pandora.» El ejemplar de los citados *Goigs*, á que nos referimos, llenan una cara de una hoja en fóleo, impresa en casa de Guasp, en donde se debió grabar el cliché. El *Imprimatur* está firmado por *Salvador V.º G^l*.

Hay otros *Goigs*, que probablemente son los que más circulacion han tenido en este siglo. Son hijos de la musa popular, así como los anteriores, son altamente eruditos. Empiezan:

«Puis tan alt us ha pujada
Jesu-Christ per sa clemencia;
Siau la nostra advocada,
Verge del Puig de Pollensa.»

El grabado que les acompaña, parece de boj y es de moderna factura, teniendo en primer término una vista un tanto detallada de la poblacion. Tambien están impresos en casa de Guasp.

No quiero dar punto final, sin dejar consignado, valga lo que valiere, un dato más que tiene relacion con el hallazgo de la Santa Figura. Es el siguiente:

En el monasterio de la Concepcion de Palma, existia en 1825 un ara de piedra, forrada de madera, procedente del Puig de Pollensa, en la cual es tradicion que se encontró la imagen de la Nuestra Señora del Puig.

En la parte exterior, habia las siguientes líneas cuya autenticidad no podemos asegurar por no haberlas visto.

ISTE LAPIS FUIT SOLEMNITER BENEDICTVS PER
MANVS DOMINI EPISCOPI MAYORICARVM NO-
NIS MAJI SVpra DOMINI NOSTRI JESVCRISTI
BENEDICTIONEM IN IPSO EJVS ANNO 'D.CCCIV.
IN PORTV VENERABILIS VNIVERSITA-
TIS ET DIESESIS.
CHRISTVS FORTIS ORA-PRO
NOBIS (1).

G. Llabrés.

Los abundantes materiales que hemos recogido referentes á la villa de Pollensa, no han podido incluirse en el presente número extraordinario; veremos de insertarlos en el próximo á fin de que formen série. De este modo, demostraremos á nuestros sócios correspondientes la gratitud con que hemos recibido su cooperacion, y lo mucho en que estimamos cuanto se relaciona con la historia de la antigua *Pollentia*.

Advertencia.—Con motivo de haber duplicado las páginas y las láminas del presente número, nos vemos obligados á señalar el precio extraordinario de 2 reales para cada ejemplar suelto.

(1) De una copia de D. J. M. Bover, (Mis. I. 110.) hecha en 1825.